

N SERIES

BIG MOUTH

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Nick Kroll | Andrew Goldberg | Mark Levin | Jennifer Flackett

ÉPISODE 1.03

"Am I Gay?"

Une bande-annonce pour un nouveau film mettant en vedette The Rock laisse Andrew remettre en question sa sexualité. La romance naissante de Jessi et Nick tourne très vite.

ÉCRIT PAR:

Victor Quinaz | Joe Wengert

RÉALISÉ PAR:

Mike L. Mayfield

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

20.9.2017

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Nick Kroll	... Nick Birch / Maury the Hormone Monster / Coach Steve Steve / Lola / Rick the Hormone Monster (voice)
John Mulaney	... Andrew Glouberman / Mint (voice)
Jessi Klein	... Jessi Glaser (voice)
Jason Mantzoukas	... Jay Bilzerian (voice)
Jenny Slate	... Missy Foreman-Greenwald (voice)
Fred Armisen	... Elliot Birch (voice)
Maya Rudolph	... Diane Birch / Bath Mat (voice)
Jordan Peele	... Ghost of Duke Ellington / Cyrus Foreman / Atlanta Claus / Magician #2 (voice)
Andrew Rannells	... Matthew (voice)
Joe Wengert	... Caleb / Go-Gurt Thief / Teacher (voice)
Chelsea Peretti	... Monica Foreman-Greenwald (voice)
Jon Daly	... Garrison Keillor / Magician #1 (voice)
Rosa Salazar	... Ms. Benitez (voice)

1

00:00:05,005 --> 00:00:08,008
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:08,508 --> 00:00:09,676
TOUS PUBLICS

3

00:00:09,759 --> 00:00:11,469
Les pectos,

4

00:00:11,553 --> 00:00:13,012
les abdos,

5

00:00:13,096 --> 00:00:14,848
le paquet.

6

00:00:14,931 --> 00:00:19,519
Dwayne "The Rock" Johnson
campe le sexy Paul Bunyan.

7

00:00:19,602 --> 00:00:22,564
J'ai une sacrée bûche à couper.

8

00:00:25,483 --> 00:00:26,568
Ouais !

9

00:00:26,651 --> 00:00:30,113
Bon sang, Paul, ta poitrine collante
me donne une trique d'enfer !

10

00:00:30,196 --> 00:00:34,451
Cet automne, Paul Bunyan
s'attaque à la grosse pomme

11

00:00:34,534 --> 00:00:36,119
et n'hésite pas à avaler.

12

00:00:36,202 --> 00:00:37,203
PAUL BUNYAN : NEW YORK

13

00:00:38,538 --> 00:00:42,709
Oh mon Dieu ! Ce film a l'air trop génial.

14

00:00:42,792 --> 00:00:44,210
Oui, ça va être chouette.

15

00:00:44,294 --> 00:00:46,546
J'achète des places
dès qu'elles sont en vente.

16

00:00:47,213 --> 00:00:50,759
- Tu dois pas en prendre pour moi.
- Quoi ? On va toujours ensemble au ciné.

17

00:00:50,842 --> 00:00:54,179
Je sors avec Jessi, maintenant. Alors...

18

00:00:54,262 --> 00:00:55,680
Et tu veux y aller avec elle ?

19

00:00:55,764 --> 00:00:57,724
- Ben...
- C'est tout à fait normal.

20

00:00:57,807 --> 00:00:59,809
On peut regarder
la bande-annonce ensemble.

21

00:00:59,893 --> 00:01:01,436
Nick, j'adorerais ça.

22

00:01:01,519 --> 00:01:03,396
Bon. Chargement.

23

00:01:06,066 --> 00:01:07,484
Bryan Singer l'a réalisé.

24

00:01:07,567 --> 00:01:09,652
Les pectos,

25

00:01:09,736 --> 00:01:10,945
les abdos,

26

00:01:11,029 --> 00:01:12,906
le paquet.

27

00:01:12,989 --> 00:01:15,867
Ça roule, mec ? Tu m'as bipé ?
On bande pour qui ?

28

00:01:15,950 --> 00:01:18,411
- Ben...
- Rihanna ? La meuf du paquet de beurre ?

29

00:01:19,788 --> 00:01:22,540
- The Rock t'a donné la trique.
- Non ! Quoi ? Non !

30

00:01:22,624 --> 00:01:25,543
Mais non, c'est un hasard.
Tu sais que je contrôle pas ce truc.

31

00:01:25,627 --> 00:01:28,254
Tu te rappelles, quand j'ai vu
cette tomate très rebondie ?

32

00:01:28,338 --> 00:01:31,925
Oui, c'est peut-être le hasard.
Ou alors, tu es gay.

33

00:01:32,008 --> 00:01:34,010
C'est complètement dingue, d'accord ?

34

00:01:34,093 --> 00:01:36,054
Je ne fantasme que sur des filles.

35

00:01:36,137 --> 00:01:39,057
Il n'y a qu'une façon de le savoir.
Assieds-toi.

36

00:01:39,766 --> 00:01:43,102
- Je retire mes lunettes ?
- Non. Ce n'est pas un test de la vue.

37

00:01:43,186 --> 00:01:44,646
C'est un test d'homosexualité.

38

00:01:44,729 --> 00:01:47,440
Alors... Numéro un ou numéro deux ?

39

00:01:47,524 --> 00:01:49,359
- Numéro un.
- Intéressant.

40

00:01:49,442 --> 00:01:51,319
Numéro un ou numéro deux ?

41

00:01:51,402 --> 00:01:53,196
- Numéro deux.
- Cool.

42

00:01:53,279 --> 00:01:56,574
- Numéro un ou numéro deux ?
- Je peux revoir le numéro un ?

43

00:01:56,658 --> 00:01:58,326
- Oui.
- Numéro un.

44

00:01:58,409 --> 00:02:01,329
Intéressant.
Alors, numéro un ou numéro deux ?

45

00:02:01,412 --> 00:02:03,123
- Oh mon Dieu !
- Numéro deux, hein ?

46

00:02:03,206 --> 00:02:07,210
- Je suis peut-être gay.
- Très bien. C'est bon à savoir.

47

00:02:07,293 --> 00:02:09,337
N'écris pas ça. Tu remplis un formulaire ?

48

00:02:09,420 --> 00:02:11,589
Non, je dessine une licorne...

49

00:02:12,215 --> 00:02:14,884

- Tu es fleur bleue.
- ...qui la met dans le cul de Mr. Propre.

50

00:02:52,922 --> 00:02:55,091
C'est bon, l'eau.

51

00:02:55,174 --> 00:02:59,178
Oui. Il paraît que l'eau du robinet est
bonne parce qu'elle contient du fluorure.

52

00:02:59,262 --> 00:03:01,681
- Cool.
- Cool.

53

00:03:02,849 --> 00:03:05,810
- Andrew a fait un truc super drôle.
- Raconte. Qu'est-ce qu'il a fait ?

54

00:03:06,561 --> 00:03:09,939
Ses bonbons ont fondu
en un seul gros bonbon.

55

00:03:11,649 --> 00:03:14,611
- Et il s'est passé quoi ?
- Il l'a mangé.

56

00:03:15,987 --> 00:03:19,032
- Je vais aux toilettes.
- Cool. El baño.

57

00:03:19,115 --> 00:03:20,366
Pardon ?

58

00:03:21,910 --> 00:03:23,411
"El baño", c'est les toilettes en...

59

00:03:23,494 --> 00:03:25,079
- Je vais aux toilettes.
- D'accord.

60

00:03:27,790 --> 00:03:31,294
C'était affreusement pénible,
ma jolie petite empanada.

61

00:03:31,377 --> 00:03:34,005

Je sais.

C'était tellement chouette, avant.

62

00:03:34,088 --> 00:03:38,635

- Pourquoi c'est bizarre, maintenant ?

- Car vous devriez pas être ensemble.

63

00:03:38,718 --> 00:03:41,930

- Mais j'aime vraiment bien Nick.

- Comme ami.

64

00:03:42,013 --> 00:03:44,724

Tu te rappelles,

quand vous vous êtes roulé un patin ?

65

00:03:44,807 --> 00:03:47,936

- Tu as ressenti quoi ?

- Pas grand-chose.

66

00:03:48,019 --> 00:03:49,145

Ç'aurait dû me faire quoi ?

67

00:03:49,229 --> 00:03:51,981

Imagine Stanley Kowalski

qui te prend et te jette

68

00:03:52,065 --> 00:03:54,651

sur le plan de travail de la cuisine,

comme si tu ne pesais rien.

69

00:03:54,734 --> 00:03:56,778

Je sais pas qui c'est,

mais ça a l'air bien.

70

00:03:56,861 --> 00:04:00,114

C'est pour ça

qu'on a nommé ce tramway "désir".

71

00:04:00,198 --> 00:04:02,825

Va tout de suite larguer ce garçon.

72

00:04:04,160 --> 00:04:06,996
J'ai une sacrée bûche à couper.

73

00:04:07,664 --> 00:04:09,207
On éteint ! Il est 21h05.

74

00:04:09,290 --> 00:04:12,418
Papa, je peux te demander quelque chose ?

75

00:04:12,502 --> 00:04:16,089
Moi ? D'accord, mais on ne rallume pas.
L'argent ne pousse pas sur les arbres.

76

00:04:17,048 --> 00:04:19,342
Quand est-ce que tu as commencé
à aimer les femmes ?

77

00:04:19,425 --> 00:04:21,970
- Les femmes ? Je hais les femmes.
- Vraiment ?

78

00:04:22,053 --> 00:04:24,722
Les hommes aussi.
Je n'aime pas les gens, en général.

79

00:04:24,806 --> 00:04:26,891
- Et maman ?
- J'aime ta mère,

80

00:04:26,975 --> 00:04:29,018
mais ne lui dis pas. Qui d'autre ?

81

00:04:29,102 --> 00:04:31,437
Il doit y avoir quatre autres personnes.

82

00:04:31,521 --> 00:04:33,439
Terry Bradshaw, évidemment.

83

00:04:33,523 --> 00:04:36,025
Il y a un conducteur du train Metro-North
qui est bon.

84

00:04:36,109 --> 00:04:39,612
Mon cousin Eugene... Non, c'est tout.
Je pense que c'est tout.

85

00:04:39,696 --> 00:04:41,739
Trois, je crois.
J'aime bien trois personnes.

86

00:04:41,823 --> 00:04:44,659
- Andrew, ça t'a aidé ?
- Je crois bien.

87

00:04:44,742 --> 00:04:48,121
Bien. Je vais m'allonger sur le sol
du bureau et ouvrir mon courrier.

88

00:04:50,498 --> 00:04:53,376
- Merci pour le dîner.
- Désolé d'avoir renvoyé mon plat.

89

00:04:53,459 --> 00:04:57,422
- Le tilapia, c'est pas un type de pâtes.
- Non, c'est un poisson.

90

00:04:57,505 --> 00:04:59,048
Maintenant, je le sais.

91

00:04:59,132 --> 00:05:03,261
Je me disais que c'était tellement
chouette, quand on était amis.

92

00:05:03,344 --> 00:05:06,431
- Super chouette.
- Et si on redevenait simplement amis ?

93

00:05:06,514 --> 00:05:09,309
C'est super.
C'est ce qui nous manque, être amis.

94

00:05:09,809 --> 00:05:12,270
Cool. Je suis trop contente
que tu sois du même avis.

95

00:05:12,895 --> 00:05:15,398
Nick ! Super veste, mec.

96

00:05:15,481 --> 00:05:17,150
C'était pour le mariage de ma tante.

97

00:05:17,233 --> 00:05:19,485
L'amour est une aventure. Elle comprendra.

98

00:05:19,569 --> 00:05:21,571
- Prête, ma loutre ?
- Ouais. Salut, Nick.

99

00:05:21,654 --> 00:05:23,406
Et encore merci.

100

00:05:24,657 --> 00:05:28,202
C'est trop génial !
Je suis ami avec ma petite amie.

101

00:05:29,329 --> 00:05:32,373
Judd, rien de particulier à l'école,
aujourd'hui ?

102

00:05:32,457 --> 00:05:34,834
- Non.
- Fantastique.

103

00:05:34,917 --> 00:05:37,253
Il est si mystérieux. Ce gosse m'éclate.

104

00:05:37,336 --> 00:05:42,258
- Nick, et ton rendez-vous hier soir ?
- Au début, c'était bizarre,

105

00:05:42,341 --> 00:05:45,595
puis Jessi a eu l'idée
qu'on redevienne simplement amis

106

00:05:45,678 --> 00:05:47,513
et je suis trop content.

107

00:05:49,390 --> 00:05:50,558

- Chéri.

- Quoi ?

108

00:05:50,641 --> 00:05:54,729

Elle a dit "simplement amis"

ou "simplement amis" ?

109

00:05:54,812 --> 00:05:57,440

- Il y a une différence ?

- Je vais défoncer cette petite garce.

110

00:05:57,523 --> 00:06:00,735

- Quoi ?

- On dirait qu'elle a rompu avec toi.

111

00:06:00,818 --> 00:06:04,947

Non, personne n'a plaqué personne.

On sort encore ensemble, mais on est amis.

112

00:06:05,031 --> 00:06:07,408

Elle t'a fait croire que c'était ton idée,
pas vrai ?

113

00:06:07,492 --> 00:06:09,327

C'est ce que j'ai fait avec Tyler Kinney.

114

00:06:09,410 --> 00:06:12,830

Tu te rappelles ? Il a essayé
de s'immoler par le feu sur notre pelouse.

115

00:06:12,914 --> 00:06:15,208

Mince ! Jessi m'a largué.

116

00:06:15,291 --> 00:06:17,960

- On va me traiter de loser.

- Pour moi, t'es un vainqueur.

117

00:06:18,044 --> 00:06:20,213

- Tu veux qu'on sorte ensemble ?

- Non !

118

00:06:20,296 --> 00:06:22,256
- Oh mon Dieu !
- Immole-toi par le feu.

119
00:06:22,340 --> 00:06:23,257
ALLEZ, FOURBES GITANS !

120
00:06:24,550 --> 00:06:26,094
Salut, Matthew.

121
00:06:26,177 --> 00:06:28,888
Tiens, les objets perdus
se sont personnifiés.

122
00:06:29,514 --> 00:06:31,516
Je me demandais, si ça te dérange pas,

123
00:06:31,599 --> 00:06:35,478
comment t'avais découvert
que t'étais... gay.

124
00:06:35,561 --> 00:06:37,313
Désolé, t'es le seul gay que je connais.

125
00:06:38,022 --> 00:06:40,983
Je suis le seul gay
pour qui tu es au courant.

126
00:06:41,067 --> 00:06:42,318
Pourquoi on parle de ça ?

127
00:06:44,278 --> 00:06:47,573
- Tu crois que tu es gay.
- Quoi ? Non !

128
00:06:47,657 --> 00:06:49,325
Enfin, si. Je sais pas.

129
00:06:49,408 --> 00:06:52,620
Non, je vois ça.
T'es nul en hétérosexualité.

00:06:52,703 --> 00:06:55,164
Salut, Andrew.
Je voulais te dire, préventivement,

131
00:06:55,248 --> 00:06:58,584
- que tu m'intéresses pas.
- Eh bien, je comprends parfaitement.

132
00:06:58,668 --> 00:07:00,628
- Merci pour ta franchise.
- Pas de quoi.

133
00:07:00,711 --> 00:07:02,922
Voilà. Ça aussi. Tu es super formel,

134
00:07:03,005 --> 00:07:05,508
comme un gay
qui est dans l'armée de l'air,

135
00:07:05,591 --> 00:07:08,719
puis devient cadre moyen chez IBM
et vit dans un immeuble à appartements

136
00:07:08,803 --> 00:07:10,430
avec une salle de gym.

137
00:07:10,513 --> 00:07:13,182
On dirait
que j'ai une petite vie bien pépère.

138
00:07:13,266 --> 00:07:16,519
Regarde la vérité en face, Andrew,
Tu es probablement gay.

139
00:07:16,602 --> 00:07:18,646
"Probablement gay" ? Ça veut dire quoi ?

140
00:07:18,729 --> 00:07:20,731
Pas mon problème. Mon bulletin d'infos.

141
00:07:20,815 --> 00:07:24,485
- Et puis, tu es taillé en poire.
- Oh mon Dieu !

142

00:07:26,404 --> 00:07:27,447

LES NOUVELLES DE MATTHEW

143

00:07:27,530 --> 00:07:29,407

Les sélections de lacrosse, c'est demain.

144

00:07:29,490 --> 00:07:31,367

Super nouvelle pour les riches sociopathes

145

00:07:31,451 --> 00:07:33,494

pour qui le consentement
est un concept vague.

146

00:07:33,578 --> 00:07:38,958

Passons à quelque chose qui passionne
vraiment tout le monde : Nick et Jessi.

147

00:07:39,041 --> 00:07:41,544

Tout le monde veut savoir
qui a largué qui.

148

00:07:41,627 --> 00:07:44,422

Et voici Nick qui va nous donner
un scoop exclusif.

149

00:07:45,673 --> 00:07:50,970

Nick, dis-nous avec tes tout petits mots,
qui a largué qui ?

150

00:07:51,721 --> 00:07:54,599

Pour commencer,
je n'aime pas le mot "larguer".

151

00:07:54,682 --> 00:07:58,394

Je trouve ça blessant.
Est-ce important, qui a rompu avec qui ?

152

00:07:58,478 --> 00:08:01,689

- Évidemment. Tu le sais très bien.
- Bon. Voici ce que j'ai à dire.

153

00:08:01,772 --> 00:08:04,400
Jessi est une fille fantastique,

154

00:08:04,484 --> 00:08:08,821
c'est pourquoi ç'a été très difficile
pour moi de rompre avec elle.

155

00:08:09,822 --> 00:08:12,742
C'est nous qui vous l'apprenons :
Nick a largué Jessi.

156

00:08:13,784 --> 00:08:15,119
CONTENTE - TRISTE - FÂCHÉE

157

00:08:15,203 --> 00:08:16,287
Fâchée.

158

00:08:16,370 --> 00:08:22,126
On va retrouver ce sale pygmée
et lui arracher le cœur.

159

00:08:22,668 --> 00:08:24,879
Sa saloperie de cœur !

160

00:08:24,962 --> 00:08:28,883
Demain, un entretien exclusif du patient
zéro de notre épidémie de conjonctivite.

161

00:08:28,966 --> 00:08:33,846
Tout bien réfléchi, il devait y avoir des
matières fécales sur les balles de basket.

162

00:08:33,930 --> 00:08:38,142
C'est l'entraîneur Steve, au fait.
J'y crois pas, je passe à la télé !

163

00:08:41,103 --> 00:08:45,358
Bon. Normalement, maintenant,
je regarderais le match des Mets.

164

00:08:45,441 --> 00:08:49,487
Mais comme je suis probablement gay,
je devrais peut-être...

165

00:08:49,570 --> 00:08:51,948
Ouais, regarde du porno gay !

166

00:08:52,031 --> 00:08:54,617
Je sais. Mais j'ai peur
de regarder n'importe quel porno.

167

00:08:54,700 --> 00:08:58,037
Le porno gay, c'est comme se jeter
directement dans la grande profondeur.

168

00:08:58,120 --> 00:09:01,040
Plutôt se jeter directement
dans le trou de cul. Je suis trop fort.

169

00:09:01,123 --> 00:09:02,124
PORNO GAY

170

00:09:02,208 --> 00:09:05,336
Tape pas simplement "porno gay".
Ouvre d'abord une fenêtre privée.

171

00:09:05,419 --> 00:09:06,420
Bonne idée.

172

00:09:06,504 --> 00:09:09,674
Sinon, faudra éliminer plus de cookies
qu'un obèse à un anniversaire.

173

00:09:10,341 --> 00:09:11,551
Je suis trop fort.

174

00:09:12,468 --> 00:09:15,471
Bon, Andrew. C'est ton aventure.
Sois ton propre chaman.

175

00:09:16,514 --> 00:09:18,891
- Clique sur la souris.
- D'accord. J'y vais.

176

00:09:20,393 --> 00:09:21,394

EN MANQUE ?
CLIQUE ICI

177

00:09:22,061 --> 00:09:23,938

- Bien.

- Merde, attends. C'est quoi ?

178

00:09:24,021 --> 00:09:25,231

- Parfait.

- Non, ferme.

179

00:09:25,314 --> 00:09:27,149

- Ça veut pas se fermer.

- Ouvre celle-là.

180

00:09:27,233 --> 00:09:29,986

- Non, je veux pas zoomer.

- Ouais !

181

00:09:30,069 --> 00:09:31,862

- Arrête !

- Ç'a sa propre volonté.

182

00:09:31,946 --> 00:09:35,575

Virus ! Tu devrais avoir honte !

183

00:09:35,658 --> 00:09:38,411

- Andrew, qu'est-ce qui se passe ?

- Rien !

184

00:09:38,494 --> 00:09:41,581

- Je dors.

- Il y a un problème avec l'ordinateur.

185

00:09:41,664 --> 00:09:44,542

Terry Bradshaw

prend une douche avec Howie Long !

186

00:09:44,625 --> 00:09:47,211

Pourquoi Shannon Sharpe

veut se joindre à eux ?

187

00:09:47,295 --> 00:09:49,380

Oh mon Dieu !

188

00:09:49,463 --> 00:09:50,715

ÉCOLE ET COLLE
NE SE MÉLANGENT PAS

189

00:09:51,591 --> 00:09:53,634

Comment t'as largué Jessi ?
Elle a pleuré ?

190

00:09:53,718 --> 00:09:56,554

Honnêtement, c'est la chose
la plus difficile que j'aie faite,

191

00:09:56,637 --> 00:09:59,515

mais il fallait que je le fasse.
Vous voyez ?

192

00:09:59,599 --> 00:10:02,059

- Tu déchires.
- Nick Birch !

193

00:10:07,023 --> 00:10:09,400

On dirait que j'ai choisi
la tenue appropriée.

194

00:10:10,234 --> 00:10:12,486

Jessi... content de te voir.

195

00:10:12,570 --> 00:10:14,280

- Vraiment ?
- Qu'est-ce qui se passe ?

196

00:10:14,363 --> 00:10:16,407

Je ne vois rien.
J'ai les paupières collées.

197

00:10:16,490 --> 00:10:18,576

Écoute, on peut rester amis.

198

00:10:19,493 --> 00:10:20,494

Amis ?

199

00:10:21,495 --> 00:10:23,581
On n'est pas amis.

200

00:10:23,664 --> 00:10:25,833
Remets cet avorton à sa place.

201

00:10:25,916 --> 00:10:29,629
Et pour que ce soit clair,
c'est moi qui ai rompu avec toi.

202

00:10:29,712 --> 00:10:31,797
- C'était d'un commun accord.
- Non.

203

00:10:31,881 --> 00:10:34,300
- Achève-le.
- J'ai su que ça ne fonctionnerait pas

204

00:10:34,383 --> 00:10:38,387
dès que j'ai embrassé ta grosse bouche
bizarre de poisson-chat.

205

00:10:39,055 --> 00:10:40,765
Vas-y, donne des détails.

206

00:10:40,848 --> 00:10:43,351
Jessi, n'oublie pas
que c'est toi qui m'as embrassé.

207

00:10:43,434 --> 00:10:46,103
- Ça, je l'oublierai jamais.
- Défoule-toi, ma grande !

208

00:10:46,187 --> 00:10:47,897
Avec tes lèvres pleines de graisse,

209

00:10:47,980 --> 00:10:50,524
j'avais l'impression
de mâcher deux hot-dogs tièdes.

210

00:10:50,608 --> 00:10:52,485
- D'accord.

- Encore !

211

00:10:52,568 --> 00:10:56,739
Ta langue squameuse d'alligator
me donnait des petits coups répugnants.

212

00:10:56,822 --> 00:10:58,658
Mets-lui le nez dans son caca.

213

00:10:58,741 --> 00:11:03,996
Et je plains la prochaine pauvre fille
qui fera l'erreur de t'embrasser.

214

00:11:04,080 --> 00:11:06,749
Ça arrive, qu'on dise ça.
Ça fait partie de la vie.

215

00:11:06,832 --> 00:11:08,751
Mais ça n'arrivera jamais.

216

00:11:08,834 --> 00:11:12,630
Parce que je vais dire à tout le monde
que toi, Nick Birch,

217

00:11:12,713 --> 00:11:16,133
tu es le garçon qui embrasse
le plus mal du monde !

218

00:11:18,469 --> 00:11:21,347
"Yippee-ki-yay, pauvre con !"

219

00:11:21,430 --> 00:11:23,099
On s'arrache.

220

00:11:25,643 --> 00:11:28,354
T'en fais pas, Nick. Les opinions,
c'est comme les trous de cul.

221

00:11:28,437 --> 00:11:31,023
Faut pas qu'ils s'approchent
de tes balles de basket.

222

00:11:32,108 --> 00:11:34,235
Faut que tu te venges de Jessi.

223
00:11:34,318 --> 00:11:36,112
- Jay.
- Je viens d'avoir une idée.

224
00:11:36,195 --> 00:11:37,905
- Jay...
- C'est un peu puéril,

225
00:11:37,988 --> 00:11:39,990
mais c'est simple et intemporel.

226
00:11:40,074 --> 00:11:42,243
- Jay...
- On fait courir le bruit que Jessi

227
00:11:42,326 --> 00:11:47,623
- mange des petits morceaux de caca.
- Hein ? Elle mange pas de caca.

228
00:11:47,706 --> 00:11:50,042
Andrew, tu l'imagines
et nous, on en parle.

229
00:11:50,126 --> 00:11:51,585
- C'est moi qui gagne.
- Attends.

230
00:11:51,669 --> 00:11:54,213
J'irai jamais raconter
que Jessi mange du caca.

231
00:11:54,296 --> 00:11:57,049
On s'est disputés,
mais on est toujours amis. Non ?

232
00:11:57,133 --> 00:12:00,469
Elle était ton amie,
elle est devenue ton amante

233
00:12:00,553 --> 00:12:02,263

et maintenant, c'est ton ennemie.

234

00:12:02,346 --> 00:12:04,974
Arrête avec les pubs d'avocat
spécialisé en divorce de ton père.

235

00:12:05,057 --> 00:12:08,018
D'accord. On vise plus haut.
On dit qu'elle est lesbienne.

236

00:12:08,102 --> 00:12:11,021
Non. Si je fais ça,
elle ira raconter que je suis gay.

237

00:12:11,105 --> 00:12:13,983
Et c'est vraiment pas cool, hein ?

238

00:12:14,066 --> 00:12:16,026
Si on croit que t'es gay, c'est pas cool ?

239

00:12:16,110 --> 00:12:18,320
- Mais non, c'est cool d'être gay.
- Vraiment ?

240

00:12:18,404 --> 00:12:21,699
Si c'était tellement cool d'être gay,

241

00:12:21,782 --> 00:12:23,701
pourquoi tu veux pas
qu'on dise que t'es gay ?

242

00:12:23,784 --> 00:12:25,411
- Car je le suis pas.
- Mais si tu l'étais...

243

00:12:25,494 --> 00:12:26,704
- L'horreur !
- Pourquoi ?

244

00:12:26,787 --> 00:12:28,247
Pourquoi ? Arrête, Andrew.

245

00:12:28,330 --> 00:12:30,374
Aucune fille couchera avec toi,
si t'es gay.

246
00:12:30,458 --> 00:12:33,043
Elles croiront que tu mets ta bite
dans la bite d'autres types.

247
00:12:33,127 --> 00:12:36,338
Jay, les gays ne mettent pas leur bite
dans d'autres bites.

248
00:12:36,422 --> 00:12:37,882
Tu l'imagines et nous, on en parle.

249
00:12:37,965 --> 00:12:40,009
- J' imagine rien du tout.
- Dis-moi,

250
00:12:40,092 --> 00:12:42,970
tu préfères qu'elle te traite
de poisson-chat ou de gay ?

251
00:12:43,053 --> 00:12:44,346
Aucun des deux.

252
00:12:44,430 --> 00:12:46,891
Être gay, c'est aussi nul
qu'avoir une bouche de poisson-chat.

253
00:12:46,974 --> 00:12:48,100
On est bien d'accord.

254
00:12:48,184 --> 00:12:50,394
- Pourquoi c'est nul d'être gay ?
- Pour rien.

255
00:12:50,478 --> 00:12:52,605
Mais ç'a l'air difficile, d'être gay.

256
00:12:52,688 --> 00:12:55,191
Trop difficile.
T'as déjà vu un porno gay ?

257

00:12:55,274 --> 00:12:58,027

- Quoi ? Non.

- Moi non plus, d'accord ? Bien.

258

00:12:58,110 --> 00:13:00,321

Veillez m'excuser. Les toilettes.

259

00:13:00,863 --> 00:13:02,198

Sinon,

260

00:13:02,281 --> 00:13:06,076

on dit qu'elle met du beurre de cacahuète
sur la bite de son chien et la lèche.

261

00:13:06,160 --> 00:13:08,746

T'es pas censé mettre le beurre
de cacahuète sur ta bite à toi ?

262

00:13:09,455 --> 00:13:11,415

Ah, oui. Ça doit être plus agréable.

263

00:13:12,458 --> 00:13:15,044

Bonjour. M. le fantôme de Duke Ellington ?

264

00:13:15,127 --> 00:13:18,631

- C'est Andrew.

- Eh bien, bonjour, Andrew !

265

00:13:19,715 --> 00:13:21,759

Tu fais un exposé sur moi pour l'école ?

266

00:13:21,842 --> 00:13:26,180

Voici une anecdote. La chanson "Sir Duke"
de Stevie Wonder parle de moi.

267

00:13:26,263 --> 00:13:29,266

Et il a fait semblant d'être aveugle
toute sa vie.

268

00:13:29,350 --> 00:13:32,186

On dirait une théorie conspirationniste.

269

00:13:32,853 --> 00:13:34,855
On devrait discuter du 11 septembre.

270

00:13:34,939 --> 00:13:38,400
Pourquoi tous les Juifs savaient qu'il
fallait pas venir travailler, ce jour-là ?

271

00:13:38,484 --> 00:13:40,611
Non, on a prouvé que c'était faux.

272

00:13:40,694 --> 00:13:43,822
Tu l'imagines et nous, on en parle.

273

00:13:44,949 --> 00:13:48,869
Enfin bref. Je voulais avoir votre avis.
Je crois que c'est toujours le cas.

274

00:13:48,953 --> 00:13:53,123
Duke, je suis probablement gay
et ça me fait peur.

275

00:13:53,207 --> 00:13:57,836
Juste si t'as peur d'un revenu disponible
et de superbes maisons de vacances.

276

00:13:58,921 --> 00:14:01,131
Vous connaissiez des gays,
quand vous viviez ?

277

00:14:01,215 --> 00:14:04,426
Bien sûr !
J'étais dans le monde du spectacle,

278

00:14:04,510 --> 00:14:06,804
le métier officiel des gays.

279

00:14:06,887 --> 00:14:12,017
Permetts-moi de te présenter
de célèbres homosexuels décédés.

280

00:14:12,101 --> 00:14:14,687

Socrate, Freddie Mercury

281

00:14:14,770 --> 00:14:18,482
et le juge Antonin Scalia.

282

00:14:18,566 --> 00:14:20,943
Le juge de la Cour suprême,
Antonin Scalia ?

283

00:14:21,026 --> 00:14:22,987
Mais vous étiez contre les homosexuels !

284

00:14:23,070 --> 00:14:27,366
J'étais enfermé dans mon placard. J'aurais
aimé faire mon coming out, vivant.

285

00:14:27,449 --> 00:14:32,371
La queue de fantôme, c'est comme le bacon
végane. Le vrai est quand même meilleur.

286

00:14:32,454 --> 00:14:34,999
- Et la texture est bizarre.
- D'accord.

287

00:14:35,082 --> 00:14:38,210
Et c'est la meilleure période
pour les gays, depuis la Grèce antique.

288

00:14:38,878 --> 00:14:39,879
J'en savais rien.

289

00:14:39,962 --> 00:14:41,797
Il suffit de vivre sur la côte.

290

00:14:41,881 --> 00:14:44,967
Ou à Austin, au Texas.
Cet endroit restera toujours bizarre.

291

00:14:45,050 --> 00:14:47,344
Être gay, ça peut être vachement génial.

292

00:14:47,428 --> 00:14:50,306

- Pourquoi, Freddie Mercury ?
- J'espérais que tu demanderais.

293

00:14:50,389 --> 00:14:54,476
C'est comment d'être gay ?

294

00:14:58,898 --> 00:15:04,486
Quand on est gay
Chaque jour est un spectacle enchanté

295

00:15:05,070 --> 00:15:07,907
On a l'élégance et la formule
Tout le monde nous adule

296

00:15:07,990 --> 00:15:11,410
Sauf en Caroline du Nord

297

00:15:11,493 --> 00:15:14,204
Les Bears, les reines
Les homogènes

298

00:15:14,288 --> 00:15:17,124
Le monde est un grand buffet

299

00:15:17,207 --> 00:15:19,877
Viens t'amuser avec nous
À toi les petits culs serrés

300

00:15:19,960 --> 00:15:22,922
Adieu, chers vagins

301

00:15:23,005 --> 00:15:25,674
- Sois gay, complètement gay
- Sois gay

302

00:15:25,758 --> 00:15:28,677
Sois un arc-en-ciel resplendissant

303

00:15:28,761 --> 00:15:31,847
Tu trouveras ta nouvelle identité

304

00:15:31,931 --> 00:15:35,017

Dans la communauté LGBT

305

00:15:35,976 --> 00:15:38,437
Je suis gay, complètement gay

306

00:15:38,520 --> 00:15:40,940
- Il est gay
- Théâtral et fabuleux

307

00:15:41,023 --> 00:15:43,692
- Bruyant, fier et cliché
- Cul serré

308

00:15:43,776 --> 00:15:45,194
- Exagéré
- Toute la journée

309

00:15:45,277 --> 00:15:48,781
Aujourd'hui, j'ai enfin pigé

310

00:15:48,864 --> 00:15:50,199
- Pigé
- Enchanté

311

00:15:50,282 --> 00:15:54,036
- Complètement gay
- C'est ma lettre écarlate et rosée

312

00:15:54,119 --> 00:15:57,039
Je ne suis plus le garçon que j'étais

313

00:15:57,122 --> 00:16:01,460
Je suis homo, va falloir s'habituer

314

00:16:02,378 --> 00:16:06,298
Je suis gay

315

00:16:06,382 --> 00:16:12,888
Il est totalement, entièrement gay

316

00:16:17,142 --> 00:16:20,312
Matthew, tu avais raison. Je suis gay.

317

00:16:20,396 --> 00:16:24,233
Regarde-toi,
à faire de grandes déclarations.

318

00:16:24,316 --> 00:16:26,902
Oui. Je déclare
que je suis gay et fier de l'être.

319

00:16:26,986 --> 00:16:29,488
C'est quoi la suite ?
Je dois m'habiller comment ?

320

00:16:29,571 --> 00:16:32,074
Comment rencontrer des gays ?
Comment trouver un petit ami ?

321

00:16:32,157 --> 00:16:34,868
Pour commencer, tu as déjà un petit ami.

322

00:16:34,952 --> 00:16:36,620
- Quoi ? Qui ?
- "Poussin".

323

00:16:36,704 --> 00:16:38,038
- Qui ?
- "Petit chihuahua".

324

00:16:38,122 --> 00:16:40,916
- Chihuahua ?
- "Petit ourson mignon".

325

00:16:41,000 --> 00:16:43,669
- Nick ?
- Oui ! La petite salière de poche.

326

00:16:43,752 --> 00:16:46,588
Mais non, Nick n'est pas mon petit ami.
C'est mon meilleur ami.

327

00:16:46,672 --> 00:16:48,966
Arrête. Vous faites tout ensemble.

328

00:16:49,049 --> 00:16:52,344
Vous vous rendez jaloux,
vous avez de petites disputes ridicules.

329

00:16:52,428 --> 00:16:55,848
- C'est classique. Un grand et un petit.
- Ça existe ?

330

00:16:55,931 --> 00:16:58,392
Dans la communauté gay, tout existe.

331

00:16:58,475 --> 00:17:00,894
Sinon, au revoir !

332

00:17:02,271 --> 00:17:04,773
Il a raison. C'est Nick.

333

00:17:04,857 --> 00:17:06,692
Ça a toujours été Nick.

334

00:17:06,775 --> 00:17:08,569
Ça roule ? T'es officiellement gay ?

335

00:17:08,652 --> 00:17:11,238
Quoi ? Oui. T'étais passé où ?

336

00:17:11,321 --> 00:17:14,783
Désolé, j'introduisais
mon cher ami Joe Walsh

337

00:17:14,867 --> 00:17:16,827
au Rock and Roll Hall of Fame.

338

00:17:16,910 --> 00:17:21,123
Tant qu'il sera là,
le rock'n'roll ne mourra jamais.

339

00:17:21,206 --> 00:17:26,253
Mesdames et messieurs, la légende
des Eagles et mon frère d'armes, M. Joe...

340

00:17:26,336 --> 00:17:27,463
T'as pigé.

341
00:17:27,546 --> 00:17:31,383
C'est le gosse gay dont tu parlais, mec ?

342
00:17:31,467 --> 00:17:33,385
Il croit qu'il aime son meilleur ami.

343
00:17:33,469 --> 00:17:37,556
Ce serait parfait, non ?
On s'entend bien, ses parents m'adorent...

344
00:17:37,639 --> 00:17:41,727
S'il est gay et qu'il est partant,
vous allez faire de la musique.

345
00:17:41,810 --> 00:17:45,064
De la superbe musique. Mais il faudrait
que je sache si ça branche Nick.

346
00:17:45,147 --> 00:17:48,025
Mais s'il l'est pas,
ce sera une pénible lumière du matin

347
00:17:48,108 --> 00:17:50,402
qui traversera ta fenêtre, mec.

348
00:17:50,486 --> 00:17:53,155
Joe Walsh a raison. Si je lui dis
que je suis gay et que je l'aime

349
00:17:53,238 --> 00:17:55,574
et que ça le branche pas, ce sera foutu.

350
00:17:55,657 --> 00:17:58,744
Oui, puis tu seras empêtré
dans un tas de procès

351
00:17:58,827 --> 00:18:00,621
pour des droits d'édition,

352

00:18:00,704 --> 00:18:04,875
et Don Henley t'appellera plus
pour ton anniversaire, mec.

353

00:18:04,958 --> 00:18:07,669
Et c'est nul, parce que c'était ton frère.

354

00:18:07,753 --> 00:18:09,171
BON ANNIVERSAIRE, LENNY KRAVITZ

355

00:18:16,136 --> 00:18:18,013
- Ça roule, gros naze ?
- Jessi,

356

00:18:18,097 --> 00:18:22,184
- tu veux t'asseoir avec moi ?
- Oui. Merci, Missy.

357

00:18:22,267 --> 00:18:24,061
Tu veux du cuir de fruit fait maison ?

358

00:18:24,144 --> 00:18:27,856
- Je peux pas manger de sucre raffiné.
- Merci. J'ai tout ce qu'il faut.

359

00:18:27,940 --> 00:18:29,274
Vous savez quoi ?

360

00:18:29,358 --> 00:18:32,319
Ça doit être dur de plus pouvoir
t'asseoir avec les garçons

361

00:18:32,402 --> 00:18:36,031
après tout ce que t'as dit
sur la bouche de Nick.

362

00:18:36,115 --> 00:18:39,201
- Ouais.
- Tu as laissé ta rage s'exprimer.

363

00:18:39,284 --> 00:18:41,161
J'étais vraiment en colère.

364

00:18:41,245 --> 00:18:44,414
J'imagine qu'Andrew fait comme Nick.

365

00:18:44,498 --> 00:18:47,084
C'est la loi de la jungle, Jessi.
La loi de la jungle.

366

00:18:47,167 --> 00:18:49,795
Oui. J'avais pas vraiment réfléchi à ça.

367

00:18:52,422 --> 00:18:55,050
Quelle grosse conne !
Elle mange ses mini-carottes

368

00:18:55,134 --> 00:18:57,886
alors qu'on sait qu'elle voudrait manger
des morceaux de caca.

369

00:18:57,970 --> 00:19:00,597
Jay, arrête.
Comment on en est arrivés là ?

370

00:19:00,681 --> 00:19:03,684
C'est vrai. Ce qui se passe avec Jessi,
ça pousse à se demander

371

00:19:03,767 --> 00:19:05,853
si on a vraiment besoin des femmes.

372

00:19:05,936 --> 00:19:09,690
Quoi ? Évidemment que oui.
Et ma maman ? Et les prostituées ?

373

00:19:09,773 --> 00:19:13,152
Je veux dire qu'entre mecs,
on peut faire de la musique.

374

00:19:13,235 --> 00:19:16,321
Mais avec des filles, on se dit :
"Pourquoi elles sont pas des mecs ?"

375

00:19:16,405 --> 00:19:18,657

Tu veux dire qu'on peut pas être amis
avec des filles ?

376

00:19:18,740 --> 00:19:22,703
Non, je veux dire qu'on devrait peut-être
partir tous les deux en vacances,

377

00:19:22,786 --> 00:19:25,455
aller camper, par exemple,
pour oublier toutes ces histoires.

378

00:19:25,539 --> 00:19:28,750
- J'adore camper. C'est une super...
- Seulement Nick et moi !

379

00:19:29,418 --> 00:19:31,128
Oui. Non, c'est bien.

380

00:19:31,211 --> 00:19:33,630
Je sais comment vous localiser.

381

00:19:42,181 --> 00:19:43,599
Nick-edouille,

382

00:19:43,682 --> 00:19:46,768
je bosse sur une nouvelle chanson
que personne n'entendra jamais.

383

00:19:48,228 --> 00:19:52,024
La mort est profondément triste.

384

00:19:52,107 --> 00:19:54,443
Assez parlé de moi.
Pourquoi tu fais cette tête ?

385

00:19:54,526 --> 00:19:57,362
Duke, je me demandais
si t'étais déjà resté ami avec une ex.

386

00:19:57,446 --> 00:19:59,865
- Non. Impossible.
- Ça craint.

387

00:19:59,948 --> 00:20:01,700
J'aimerais redevenir ami avec Jessi.

388

00:20:01,783 --> 00:20:05,120
Vous avez un tas de problèmes,
cette semaine.

389

00:20:05,204 --> 00:20:06,955
- Quoi ?
- Ton ami Andrew, le maladroit.

390

00:20:07,039 --> 00:20:08,457
Il est venu me voir.

391

00:20:08,540 --> 00:20:11,210
Un brave gosse.
Il croit qu'il est peut-être homosexuel.

392

00:20:11,293 --> 00:20:13,503
Quoi ? Andrew ? C'est impossible.

393

00:20:13,587 --> 00:20:15,422
- Il me le dirait.
- Vraiment ?

394

00:20:15,505 --> 00:20:18,091
Peut-être qu'il tremble
comme une petite feuille gay,

395

00:20:18,175 --> 00:20:20,385
de peur que tu veuilles plus être son ami.

396

00:20:20,469 --> 00:20:23,305
Je me fiche qu'Andrew soit gay.
Je resterai toujours son ami.

397

00:20:23,388 --> 00:20:27,559
Imaginons qu'il te l'annonce
et que tu le vires du groupe,

398

00:20:27,643 --> 00:20:31,813
alors il devient indigent

et se jette sous un tramway.

399

00:20:31,897 --> 00:20:34,483

Duke, tu as viré un type
parce qu'il était gay ?

400

00:20:34,566 --> 00:20:38,820

Mon Dieu, non !

J'adorais avoir des gays dans le groupe.

401

00:20:38,904 --> 00:20:40,530

Plus de groupies pour Duke !

402

00:20:41,490 --> 00:20:43,742

Je virerais jamais Andrew de mon groupe.

403

00:20:43,825 --> 00:20:45,494

Oh mon Dieu, pauvre Andrew !

404

00:20:45,577 --> 00:20:49,248

"Oh mon Dieu, pauvre Andrew !"
Ça ferait une bonne chanson.

405

00:20:49,331 --> 00:20:51,792

Je vais changer "Oh mon Dieu"
en "Salut, toi"

406

00:20:51,875 --> 00:20:54,962

et "pauvre Andrew" en "douce Desiree".

407

00:20:55,045 --> 00:20:58,006

Salut, toi, douce Desiree

408

00:21:00,550 --> 00:21:02,010

- Salut.

- Salut.

409

00:21:02,094 --> 00:21:05,889

- Qu'est-ce que tu fais ici ?

- J'ai parlé avec Duke.

410

00:21:06,807 --> 00:21:09,476

Il a parlé de Stevie Wonder

411

00:21:09,559 --> 00:21:14,356

- et de son lien avec le 11 septembre ?
- Non. En fait, on a parlé de toi.

412

00:21:14,439 --> 00:21:17,192

- Bon Dieu.
- Il dit que tu penses être gay.

413

00:21:17,276 --> 00:21:21,863

C'est pas vrai ! La confidentialité
fantôme-enfant, ça n'existe plus ?

414

00:21:21,947 --> 00:21:24,866

- Est-ce que c'est vrai ?
- J'en sais rien.

415

00:21:24,950 --> 00:21:28,537

J'ai eu la trique en regardant la
bande-annonce de Paul Bunyan : New York.

416

00:21:28,620 --> 00:21:31,665

Une énorme trique.
Et puis je sais pas parler aux filles,

417

00:21:31,748 --> 00:21:34,334

mais j'ai tout le temps envie d'éjaculer

418

00:21:34,418 --> 00:21:37,838

et je suis bizarre avec tout le monde,
sauf avec toi car on est meilleurs amis.

419

00:21:37,921 --> 00:21:40,924

Et l'idée d'être gay m'a semblé chouette.

420

00:21:41,008 --> 00:21:44,094

Mais maintenant que je le dis
à voix haute, je sais pas.

421

00:21:44,177 --> 00:21:46,888

J'aimerais le savoir.
J'ai même jamais embrassé de garçon.

422

00:21:46,972 --> 00:21:49,599
J'ai jamais embrassé personne.
Comment je pourrais...

423

00:21:58,942 --> 00:22:00,569
Tu m'as embrassé.

424

00:22:00,652 --> 00:22:03,405
C'était pour la science.
Je voulais t'aider.

425

00:22:03,488 --> 00:22:04,823
Ça t'a fait quelque chose ?

426

00:22:05,741 --> 00:22:07,034
Rien. Tout mou.

427

00:22:07,117 --> 00:22:09,619
On devrait le coller au sol,
la fourrer dans sa bouche.

428

00:22:09,703 --> 00:22:13,248
- La pure humiliation...
- Attends. Tais-toi.

429

00:22:13,332 --> 00:22:17,377
- Ça me branche pas, en fait.
- Ouais, je le savais.

430

00:22:17,461 --> 00:22:19,463
Je tentais le coup. Pouf !

431

00:22:19,546 --> 00:22:21,923
Alors ? Les résultats sont arrivés ?

432

00:22:22,007 --> 00:22:24,676
Franchement, ça ne m'a pas plu.

433

00:22:24,760 --> 00:22:26,553
C'est à cause de ma bouche de poisson ?

434

00:22:26,636 --> 00:22:31,058
Non, ta bouche est très bien.
Mais je n'ai rien ressenti.

435

00:22:31,141 --> 00:22:32,517
Je suis peut-être pas gay.

436

00:22:32,601 --> 00:22:35,270
Mais merci de m'avoir embrassé, j' imagine.

437

00:22:36,063 --> 00:22:37,439
Avec plaisir, j' imagine.

438

00:22:37,522 --> 00:22:39,775
J'y crois pas.
C'est toi, mon premier baiser.

439

00:22:39,858 --> 00:22:41,693
Je dirai quoi à mes petits-enfants ?

440

00:22:41,777 --> 00:22:44,571
Grand-père Andrew,
c'était qui, ton premier baiser ?

441

00:22:44,654 --> 00:22:47,783
Vous voyez votre grand-oncle Nick ?

442

00:22:47,866 --> 00:22:51,119
Tu veux dire Nick Starr,
qui présente Le Compte à rebours ?

443

00:22:51,203 --> 00:22:53,955
Deux robots et deux humanoïdes se battent

444

00:22:54,039 --> 00:22:56,958
pour des bitcoins
du Très Glorieux royaume de Chine.

445

00:22:57,042 --> 00:23:01,088
Asseyez-vous confortablement
ou remuez le popotin, voici...

446

00:23:01,171 --> 00:23:06,718
Le Compte à rebours, avec Nick Starr !

447

00:23:06,802 --> 00:23:07,761
Ni hao !

448

00:23:07,844 --> 00:23:09,262
CE SOIR, PAUL BUNYAN : NEW YORK

449

00:23:09,346 --> 00:23:11,223
Pourquoi ça dure si longtemps ?

450

00:23:11,306 --> 00:23:13,558
Vite ! On va rater le début du film.

451

00:23:13,642 --> 00:23:17,145
Un film ? Je croyais
que c'était la caisse de la pharmacie.

452

00:23:17,229 --> 00:23:19,523
Voilà pourquoi j'ai pas trouvé
de gouttes pour les yeux

453

00:23:19,606 --> 00:23:21,608
ni de fil dentaire.

454

00:23:21,691 --> 00:23:23,068
- Mince.
- Quoi ?

455

00:23:23,151 --> 00:23:26,905
- Jessi est là. Viens, on s'en va.
- Non. Il faut que vous parliez.

456

00:23:26,988 --> 00:23:28,073
C'est de la folie.

457

00:23:28,865 --> 00:23:31,785
Salut, Nick. T'as apporté
un bottin pour t'asseoir dessus ?

458

00:23:31,868 --> 00:23:35,247
- T'as apporté ton gros cul ?
- Arrêtez, tous les deux.

459

00:23:35,330 --> 00:23:38,708
C'est ridicule.
Vous étiez amis, puis petits amis,

460

00:23:38,792 --> 00:23:40,293
puis plus amis du tout ?

461

00:23:40,377 --> 00:23:43,296
Allez près de ces deux affiches
de film bizarres

462

00:23:43,380 --> 00:23:46,466
et réglez vos histoires.

463

00:23:46,967 --> 00:23:47,884
Je suis peut-être gay.

464

00:23:47,968 --> 00:23:51,096
- Bon. Andrew n'a pas tort.
- C'est vrai.

465

00:23:51,179 --> 00:23:53,306
Quand t'as dit : "Soyons amis",
j'étais content

466

00:23:53,390 --> 00:23:55,600
car j'adore être ami avec toi.

467

00:23:55,684 --> 00:23:58,019
Et on était nuls, en couple.

468

00:23:58,103 --> 00:24:01,314
- Super nuls.
- Ce n'est vraiment pas la pharmacie ?

469

00:24:01,398 --> 00:24:04,109
Je dois trouver le bac
rempli de balles en plastique

470

00:24:04,192 --> 00:24:05,610
trop légères pour être lancées.

471

00:24:05,694 --> 00:24:08,530
Désolée d'avoir dit
toutes ces choses horribles.

472

00:24:08,613 --> 00:24:11,241
C'est ma faute.
J'ai menti à propos de notre rupture.

473

00:24:11,324 --> 00:24:13,493
Je voulais pas passer pour un loser.

474

00:24:13,577 --> 00:24:15,495
On a tous les deux été des losers.

475

00:24:15,579 --> 00:24:16,955
Oui, c'est vrai.

476

00:24:17,038 --> 00:24:18,415
On va voir ce film ?

477

00:24:18,498 --> 00:24:21,418
- Après vous, madame.
- Merci, monsieur.

478

00:24:23,587 --> 00:24:28,758
Père Naturel, vous pouvez m'aider à
trouver un ballon dégonflé qui dit "oui" ?

479

00:24:28,842 --> 00:24:30,719
Joyeux Noël !

480

00:24:30,802 --> 00:24:33,513
Tu as été gentil ou méchant ?

481

00:24:33,597 --> 00:24:36,057
Je peux pas vous mentir, père Noël noir.

482

00:24:36,141 --> 00:24:37,475

J'ai été très méchant.

483

00:24:37,559 --> 00:24:40,770
C'est moi qui ai mis les matières fécales
sur les balles de basket.

484

00:24:40,854 --> 00:24:43,273
Alléluia !

485

00:24:43,356 --> 00:24:48,278
Matthew, je voulais te dire
que j'ai bien réfléchi.

486

00:24:48,361 --> 00:24:50,447
Je ne suis pas gay.

487

00:24:50,530 --> 00:24:52,991
Tu as vécu
une vraie petite aventure, hein ?

488

00:24:53,074 --> 00:24:57,287
Tu sais quoi, grosse patate ?
Personne n'est gay ou hétéro à 100 %.

489

00:24:57,370 --> 00:24:58,872
Tout est possible.

490

00:24:58,955 --> 00:25:00,457
Et toi, tu es gay à quel point ?

491

00:25:00,540 --> 00:25:03,293
J'ai eu 20/20. Morrey t'a pas filé
le test d'homosexualité ?

492

00:25:03,376 --> 00:25:05,879
Morrey ? Tu veux dire
le Monstre hormonal ?

493

00:25:05,962 --> 00:25:08,924
Oui, Morrey. L'homme de la situation.

494

00:25:09,007 --> 00:25:10,884

Il est monstrueux
quand il prend de la coke.

495

00:25:10,967 --> 00:25:12,761
Eh bien, c'est...

496

00:25:12,844 --> 00:25:16,097
J' imagine que je devrais moins essayer
de tout comprendre tout de suite

497

00:25:16,181 --> 00:25:18,266
et accepter chaque trique
telle qu'elle vient.

498

00:25:19,142 --> 00:25:23,104
Tu es adorable. Si tu veux bien m'excuser,
je vais voir Paul Bunyan : New York.

499

00:25:23,188 --> 00:25:26,608
Ç'a l'air... super gay.

500

00:25:26,691 --> 00:25:28,235
Au revoir !

501

00:25:29,653 --> 00:25:32,489
Mais, enfin !
On va où maintenant, Paul Bunyan ?

502

00:25:32,572 --> 00:25:35,575
On va dans les haies de Central Park.

503

00:25:36,493 --> 00:25:38,954
Quoi ? Dites-moi qu'il y a une pharmacie

504

00:25:39,037 --> 00:25:41,122
dans la partie gay de Central Park.

505

00:25:41,206 --> 00:25:45,460
Il me faut le DVD de Van Helsing
et un ticket de caisse de deux mètres.

506

00:25:47,921 --> 00:25:50,548

PROCHAIN ÉPISODE À SUIVRE

507

00:25:50,715 --> 00:25:53,802
Dites-moi qu'il y a une pharmacie
dans ce Netflix.

508

00:25:53,885 --> 00:25:56,221
Vous regardez quoi, après ?
On fait un truc ?

509

00:25:56,304 --> 00:25:58,473
Vous allez regarder un autre épisode ?



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.